

«УТВЕРЖДАЮ» /

"APPROVED"

Директор филиала в Народной Республике Бангладеш

ООО «Трест РосСЭМ»

М.С.Манойло

от «__» __ 2021/

Branch director in the People's Republic of Bangladesh

"Trest RossSEM Limited"

Manoylo M.

from "___" ___ 2021

Техническое задание № _____ от _____

на закупку мебели /

Terms of Reference No. _____ from _____

For the purchase of furniture

Предмет закупки: Поставка мебели /

The subject of procurement: Supply of furniture

СОДЕРЖАНИЕ

TABLE OF CONTENTS

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	SECTION 1. GENERAL INFORMATION
Подраздел 1.1 Наименование	1.1 Product description
Подраздел 1.2 Сведения о новизне	1.2 Knowledge's of novelty
Подраздел 1.3 Этапы разработки изготовления	1.3 Stages of designing / production
Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления	1.4 Manufacturing documents
Подраздел 1.5 Код ОКП	1.5 Code in the Russian National Product Classifier
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	SECTION 2. APPLICATION
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	SECTION 3. SERVICE CONDITIONS
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров	4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of product
Подраздел 4.2. Требования к надежности	4.2. Reliability requirements
Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам	4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials
Подраздел 4.4 Требования к маркировке	4.4. Pictorial marking and labelling requirements
Подраздел 4.5 Требования к упаковке	4.5. Packaging requirements
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE
Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки	5.1 Delivery and acceptance procedures
Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров	5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products.
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ	SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ	SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ	SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS
РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY
РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFOR
Подраздел 1.1 Наименование / 1.1 Product description

Наименование / Name	Марка/ Brand	Технические характеристики/ Specifications	Кол-во/ amount	Ед. изм./ Unit.
Стол письменный с ящиками / Writing desk with drawers		Письменный стол с 3-мя ящиками. Столешница толщиной не менее 25 мм. Размер не менее 1400x700x750 мм. Цвет светлый шпон или аналогичный / Writing desk with three drawers. Worktop at least 25 mm thick. The size is not less than 1400x700x750 mm. Color light veneer or similar	80	Шт. / Pcs
Шкаф книжный / Book shelf		Шкаф книжный. Размер 1200x400x1800 мм. Материал: шпон, цвет: ольха, орех натуральный, бук, темный, толщина каркаса не менее 22 мм, толщина полок не менее 16 мм или аналогичный / Book shelf. Size 1200x400x1800 mm. Material: veneer, color: alder, natural walnut, beech, dark, no less thickness: no less cabinet cover - 22 mm, no less frame and box facades - 16 mm or similar	60	Шт. / Pcs
Кресло компьютерное / Armchair computer		Материал ткань, эко кожа, цвет черный, ширина не менее 60, глубина не менее 59, высота не менее 114, нагрузка 150 кг, высота спинки 55 см, высота сиденья не менее 62 см, глубина сиденья не менее 46 см, диаметр кресла 60см или аналогичный / Material fabric, eco leather, color black, width not less than 60, depth not less than 59, height not less than 114, load 150 kg, back height 55 cm, seat height not less than 62 cm, seat depth not less than 46 cm, chair diameter 60cm or similar	100	Шт. / Pcs
Стул офисный / Office visitor chair		Материал ткань, эко кожа, цвет черный, ширина не менее 48 см, глубина не менее 43,5 см, высота не менее 79 см, высота спинки не менее 34 см, глубина сиденья не менее 43,5 см, ширина сиденья не менее 48 см, тип опоры хромированная рама / Material fabric, eco leather, color black, width not less than 48 cm, depth not less than 43.5 cm, height not less than 79 cm, back height not less than 34 cm, seat depth	50	Шт. / Pcs

		not less than 43.5 cm, seat width not less than 48 cm, support type chrome-plated frame		
Тумба офисная / Office cupboard		Материал: шпон, цвет: ольха, орех натуральный, бук, темный; ширина не менее, 39 см, высота не менее 59 см, глубина не менее 47 см, количество ящиков не менее 3 / Material: veneer, color: alder, natural walnut, beech, dark, width not less than 39 cm, height not less than 59 cm, depth not less than 47 cm, number of boxes not less than 3	10	Шт. / Pcs

Подраздел 1.2 Сведения о новизне /

1.2 Knowledge's of novelty

Поставляемый Товар должен быть новым (то есть не бывшим в использовании), работоспособным и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность, не должен находиться в залоге, под арестом или под иным обременением. На продукции не должно быть следов механических повреждений, иных несоответствий официальному техническому описанию товара.

The delivered goods must be new (that is, not used), workable and workable, must not be pledged, under arrest or under other burdens. Navigation should not be a trace of mechanical damage, those inconsistencies of official technical information of the Goods/

На момент передачи Заказчику товар должен принадлежать Поставщику на праве собственности, не быть заложенным или арестованным, не являться предметом исков третьих лиц./

At the time of delivery to the Buyer, the goods shall belong to the Supplier on the basis of the ownership right, not be pledged or arrested, and not be the subject of any claims by third parties

Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления / 1.3 Stages of designing/production

Не требуются. / *Not required.*

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления / 1.4 Manufacturing documents

Не требуются. / *Not required.*

Подраздел 1.5 Код ОКПД2 / 1.5 Code in the Russian National Product Classifier

ОКПД2 – 31.01.12.190 / *Code– 31.01.12.190*

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION

Мебель используется для нужд офисного персонала и других структурных подразделений филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ /

Furniture is used for the needs of office personnel and other structural subdivisions of ООО "Trust RosSEM" in NRB

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. SERVICE CONDITION

Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +18°C до +34°C. / *Product will be used in the climatic conditions from +18°C to +34°C.*

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров / 4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of products

Технические требования должны соответствовать стандартам ГОСТ 23216-78; /
Technical requirements must conform to the standards GOST 23216-78;

Подраздел 4.2. Требования к надежности / 4.2. Reliability requirements

Не установлено. / *Not established.*

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам / 4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

Не установлено. / *Not established.*

Подраздел 4.4 Требования к маркировке / 4.4 Pictorial marking and labelling requirements

Маркировка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ГОСТ Р 51474-99 «Упаковка. Маркировка, указывающая на способ обращения с грузами» /

The marking of the supplied Goods must comply with the requirements of the standards established by the current legislation of the Russian Federation and NRB, including: GOST R 51474-99 "Packaging. Marking indicating the way of handling cargo"

Подраздел 4.5 Требования к упаковке / 4.5 Packaging requirements

4.5.1. Упаковка поставляемого Товара должна соответствовать требованиям стандартов, установленных действующим законодательством РФ и НРБ, в том числе: ГОСТ Р 51474-99 «Упаковка. Маркировка, указывающая на способ обращения с грузами» /

4.5.1. Packaging must comply with the requirements of standards established by the effective legislation of Russian Federation and People's Republic of Bangladesh, and specifically: GOST P 51474-99 «Packaging. Pictorial marking for handling of goods»

4.5.2. Товар должен быть упакован способом и средствами, обеспечивающими его защиту от повреждения и потерь во время транспортировки, доставки и погрузочно-разгрузочных работ. /

4.5.2. Product must be packed to avoid any damage during transportation, delivery and loading-unloading operations.

4.5.3. Предлагаемый к поставке Товар должен иметь необходимые сертификаты и паспорта, документацию по эксплуатации все перечисленные документы на русском и английском языках, поставляться в фирменной упаковке. /

4.5.3. The Goods offered for delivery must have the necessary certificates and passports, operation documentation, all the listed documents in Russian and English languages, and be delivered in their original packaging..

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / 5.1 Delivery and acceptance procedures

Сроки поставки товара: мебель поставляется на основании заявок от заказчика в рамках действующего договора.

Delivery time: the furniture is delivered on the basis of orders from the customer under the current contract.

Поставка мебели осуществляется по адресу:

Народная Республика Бангладеш АЭС «Руппур» Строительная площадка. Здание 6.4. Время поставки: в рабочие дни с 08 часов 00 минут до 17 часов 00 минут. /

The furniture is delivered to the address:

People's Republic of Bangladesh Ruppur NPP Construction site. Building 6.4. Delivery time: on working days from 08 hours 00 minutes to 17 hours 00 minutes.

Поставщик обязан не менее, чем за 1 (Один) рабочий день до момента поставки (приёма – передачи) мебели известить Заказчика любым доступным способом, включая средства электронной связи, о дате готовности к поставке, с указанием номера автомашины, ее марки, Ф.И.О. водителя и, при необходимости, лица сопровождающего груз. /

The Supplier shall notify the Buyer at least 1 (One) business day prior to the moment of delivery (acceptance - transfer) of the furniture by any available means, including electronic means of communication, of the date of readiness for delivery, indicating the number of the car, its brand, full name of the driver and, if necessary, the person accompanying the cargo.

Поставщик осуществляет доставку сбор мебели за собственный счет, производит погрузку за счет собственных средств и собственными силами или с привлечением третьих лиц. /

The supplier collects furniture at its own expense, loads it at its own expense and with its own resources or with the help of third parties.

Приемка мебели оформляется путем подписания товарной накладной уполномоченными представителями обеих сторон. /

Acceptance of furniture is formalized by signing the consignment note by authorized representatives of both parties.

Право собственности на мебель переходит к Заказчику после подписания товарной накладной.

Ownership of the furniture passes to the Customer after signing the consignment note

Мебель, не заказанная Заказчиком, не принимается. /

Furniture not ordered by the Customer is not accepted

Не допускается замена Поставщиком одного наименования товара другим /

The Supplier may not replace one name of goods with another

В случае поставки товара, несоответствующего по качеству, комплектности, таре, упаковке и маркировке стандартам, техническим условиям и условиям Договора, Покупатель принимает такой товар на ответственное хранение, незамедлительно в письменной форме предъявляет Поставщику претензию, составленную по результатам приемки. /

In case of delivery of goods that do not meet the quality, completeness, packaging, packaging and labeling standards, technical conditions and conditions of the Agreement, the Buyer accepts such goods for safekeeping, immediately, in writing, presents to the Supplier a claim based on the results of the acceptance.

Поставщик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения претензии от Покупателя обязан за свой счет заменить товар ненадлежащего качества качественным, а также доукомплектовать некомплектный товар, либо заменить его комплектным, либо возместить расходы Покупателя на устранение недостатков товара. /

The Supplier shall, within 5 (five) business days from the date of receipt of the claim from the Buyer, at his own expense, replace the goods of improper quality with quality, and also complete the incomplete goods, or replace it with a complete one, or reimburse the Buyer for the elimination of defects in the goods.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров /

5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

Поставщик при передаче мебели передает Заказчику следующие документы:

- приемо-сдаточные документы (товарная накладная, счет-фактура).

The Supplier shall hand over the following documents to the Customer when handing over the furniture:

- acceptance and delivery documents (waybill, invoice).

5.2.1. Не установлено. / 5.2.2. Not established.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

При транспортировке должна быть обеспечена защита тары с упакованным товаром от непосредственного воздействия атмосферных осадков.

The packaging of packaged goods must be protected against direct exposure to rainfall during transport

При погрузке и транспортировке должны строго выполняться требования предупредительных надписей на упаковке. /

When loading and transporting, the requirements of the warning labels on the package must be strictly observed

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

Хранение производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий. /

Storage is carried out in accordance with the requirements of standards and technical conditions.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

Гарантийный срок предусмотренный заводом-изготовителем /

The warranty period provided by the manufacturer.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS

9.1. Не установлено. / 9.1. Not established.

РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

Поставляемый товар должен соответствовать требованиям экологической безопасности и санитарным нормам и быть обеспечен соответствующими сертификатами. *The delivered goods must comply with the requirements of environmental safety and sanitary standards and be provided with appropriate certificates.*

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / **SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS**

Не требуются. / *Not required.*

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / **SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS**

12.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара в стране производителя, а также действующим в РФ и НРБ стандартам и техническим условиям. ГОСТ 12.2.007.0-75 /

12.1. Quality of product must comply with its purpose, requirements, presented to technical requirements of product in a country of origin, and effective technical requirements and standards of Russian Federation and People's Republic of Bangladesh as well. GOST 12.2.007.0-75

12.2. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими документами: сертификаты соответствия, гигиенические заключения и другие документы в соответствии с законодательством РФ и НРБ. /

12.2. Quality of product is needed to be proved by required documents: certificates of compliance, hygienic conclusions and other documents in compliance with the effective legislature of Russian Federation and People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / **SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS**

13. Не установлено. / *13. Not established.*

РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ /
SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY

Поставщик обязан поставить Товар по адресу: Народная Республика Бангладеш, подокруг Ишварди поселение Руппур (восточный (левый) берег реки Падмы) АЭС «Руппур». Срок поставки: Срок поставки Товара составляет 7 (Семь) календарных дней с момента подписания настоящего контракта. /

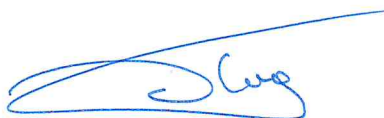
Supplier obliged to deliver a product at address: People's Republic of Bangladesh, subdistrict of Ishwardi, settlement of Ruppur (eastern(left) bank of Padma) NPP «Ruppur». Delivery date: Delivery of the goods 7 (seven) working days from the date of signing contract.

РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ /
SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

Оригиналы документов по качеству и товарно-сопроводительные документы предоставляются Заказчику на момент отгрузки Товара, соответствовать стандартам и техническим требованиям с подтверждением (сертификатом качества, сертификатом соответствия). /

Originals of the certificates of quality and shipping documents are presented to Client upon release of the product. They must comply with standards and technical requirements with an approval (certificate of quality, certificate of compliance).

Начальник административного отдела
Head of the Administrative Department



Д.Л.Бондарь/
D.Bondar